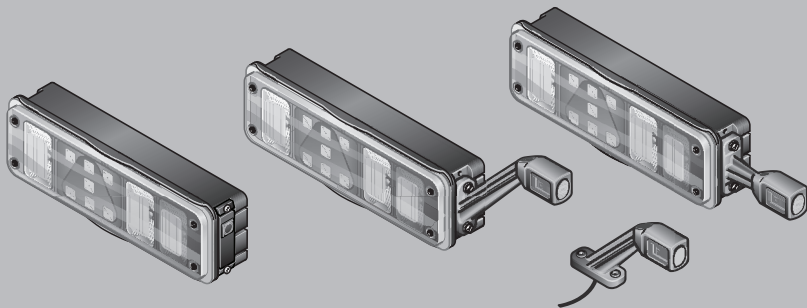




MONTAGEANLEITUNG

EASYCONN HECKLEUCHTE TRAILER

INSTALLATION INSTRUCTION

EASYCONN COMBINATION REAR LAMP TRAILER

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

EASYCONN FEU ARRIÈRE REMORQUE

MONTERINGSANVISNING

EASYCONN BAKLYKTA TRAILER

MONTAGEHANDLEIDING

EASYCONN ACHTERLICHT TRAILER

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

EASYCONN PILOTO TRASERO REMOLQUE

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

EASYCONN LUCE POSTERIORE RIMORCHIO

ASENNUSOHJE

EASYCONN TAKAVALOT PERÄVAUNU

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- (DE) Richtig
 (EN) Correct
 (FR) Correct
 (SV) Rätt
 (NL) Goed
 (ES) Correcto
 (IT) Giusto
 (FI) Oikein



- (DE) Falsch
 (EN) Incorrect
 (FR) Incorrect
 (SV) Fel
 (NL) Fout
 (ES) Erróneo
 (IT) Sbagliato
 (FI) Väärin



- (DE) Positionspfeil
 (EN) Location/Position Arrow
 (FR) Flèche de Position
 (SV) Positionpil
 (NL) Lokatie/Positie pijl
 (ES) Flecha de posición
 (IT) Freccia di posizione
 (FI) Paikannusnuoli



- (DE) Bewegungspfeil
 (EN) Movement Arrow
 (FR) Flèche indiquant sens du mouvement
 (SV) Rörelsepil
 (NL) Richtingspijl
 (ES) Flecha de movimiento
 (IT) Freccia di movimento
 (FI) Liikesuuntanuoli



- (DE) Achtung
 (EN) Warning
 (FR) Attention
 (SV) Varning
 (NL) Let op
 (ES) Atención
 (IT) Attenzione
 (FI) Huomio



- (DE) Abklemmen
 (EN) Disconnect
 (FR) Déconnecter
 (SV) Koppla los
 (NL) Demonteren
 (ES) Desconectar
 (IT) Staccare
 (FI) Irrota



- (DE) Verbinden
 (EN) Connect
 (FR) Connecter
 (SV) Ansult
 (NL) In elkaar
 (ES) Conectar
 (IT) Collegare
 (FI) Yhdistä



- (DE) Siehe
 (EN) Look/See
 (FR) Voir
 (SV) Se
 (NL) Kijken naar
 (ES) Ver
 (IT) Vedere
 (FI) Katso

Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö



ADR
2VP 340 960-...
2VP 340 961-...



2VP 340 960-...
2VP 340 961-...

Zubehör EasyConn
Accessories EasyConn
Accessories EasyConn

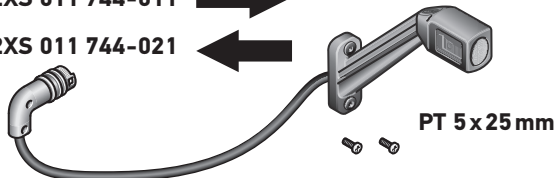
Tillbehör EasyConn
Toebehoren EasyConn
Accessorios EasyConn

Accessori EasyConn
Lisätarvikkeet EasyConn

2XS 011 744-011



2XS 011 744-021



PT 5x25 mm

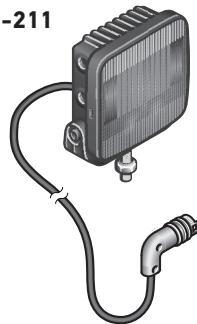
2XS 011 768-011



PT 5x25 mm

2ZR 012 456-011

2ZR 012 456-211



2PS 008 645-801



PT 5x25 mm

2XS 011 769-011



2XS 011 769-021



PT 5x25 mm

Zubehör Super Seal
Accessories Super Seal
Accessories Super Seal

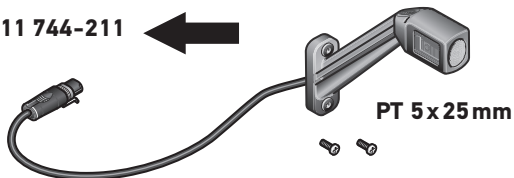
Tillbehör Super Seal
Toebehoren Super Seal
Accessorios Super Seal

Accessori Super Seal
Lisätarvikkeet Super Seal

2XS 011 744-201

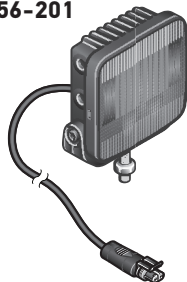


2XS 011 744-211

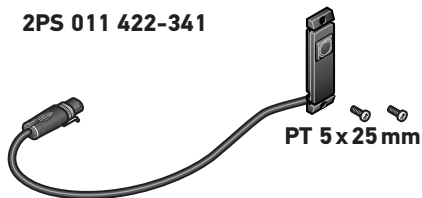


2ZR 012 456-001

2ZR 012 456-201

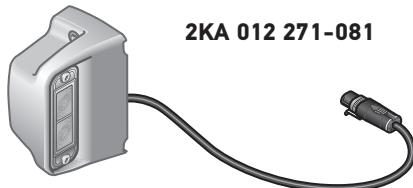


2PS 011 422-341



2KA 012 271-061

2KA 012 271-081



Zubehör
Accessories
Accessories
Tillbehör
Toebehoren
Accessorios
Accessori
Lisätarvikkeet
Glühlampe


PY21W 24V | 21W
8GA 006 841-241



P21W 24V | 21W
8GA 002 073-241



9DE 179 677-001



9DE 179 677-011



9DE 179 677-021

LED


9DW 178 909-001



9DW 178 904-001



9DW 178 909-011

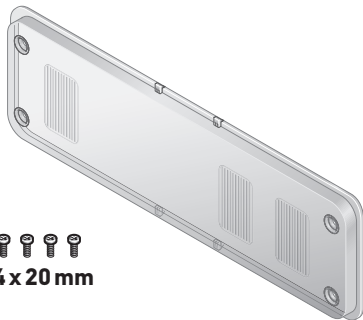


9DW 178 909-021

Zubehör
Accessories
Accessories

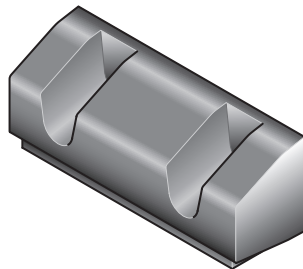
Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

Accessori
Lisätarvikkeet



PT 4 x 20 mm

9EL 183 432-001



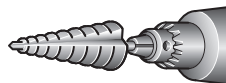
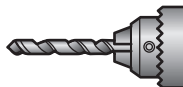
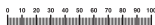
2x

8XS 340 092-011

Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

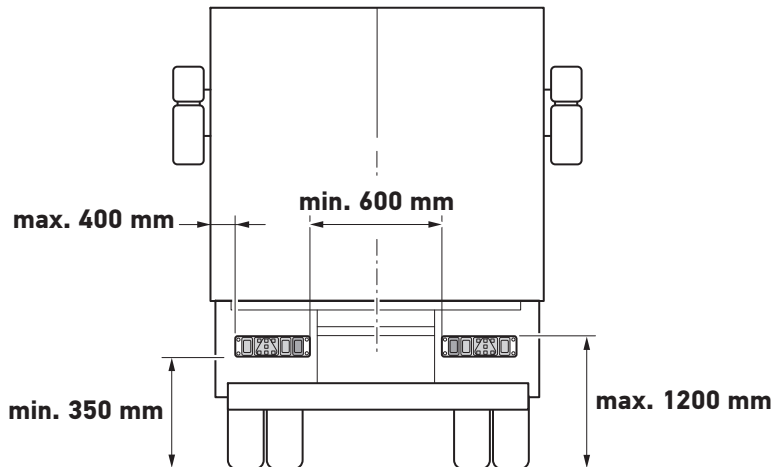
Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



Anbaumaße
Installation dimensions
Dimensions de montage

Placering
Montage-afemetingen
Medidas de montaje

Montaggio
Asennusmääräykset



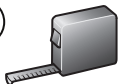
Montage
Mounting
Montage Général

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

1



2



3



4



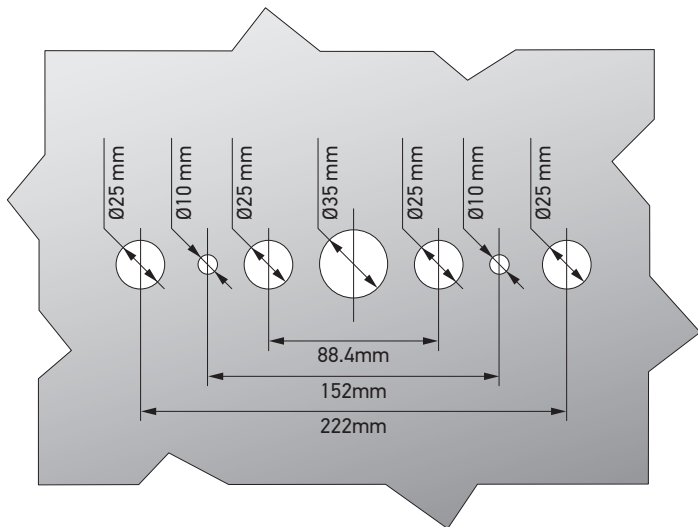
Ø 8,5mm

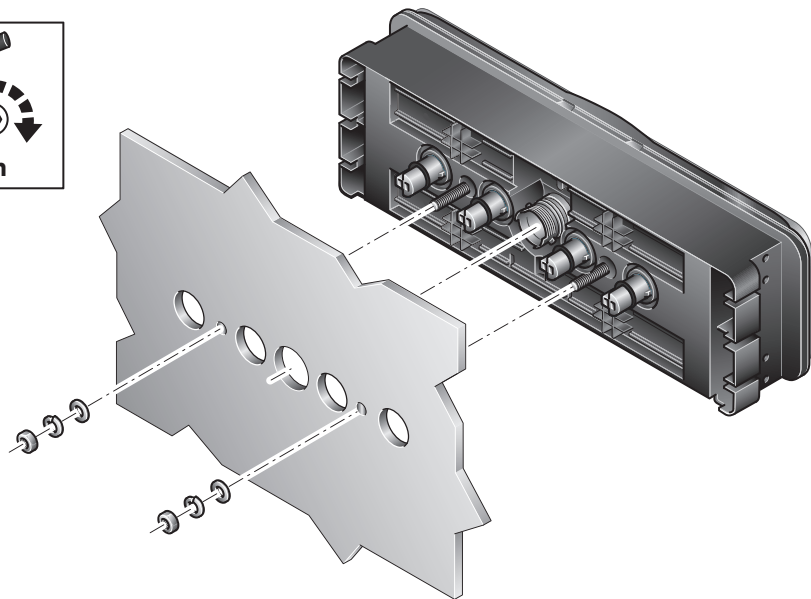
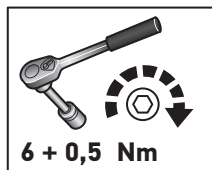
5

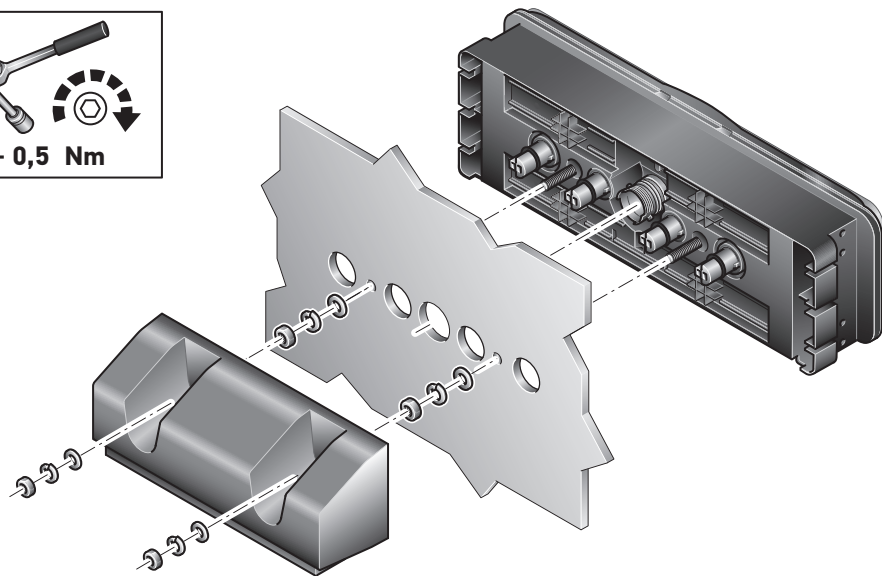
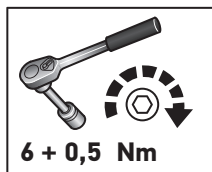


Ø 35, 25, 10mm

6





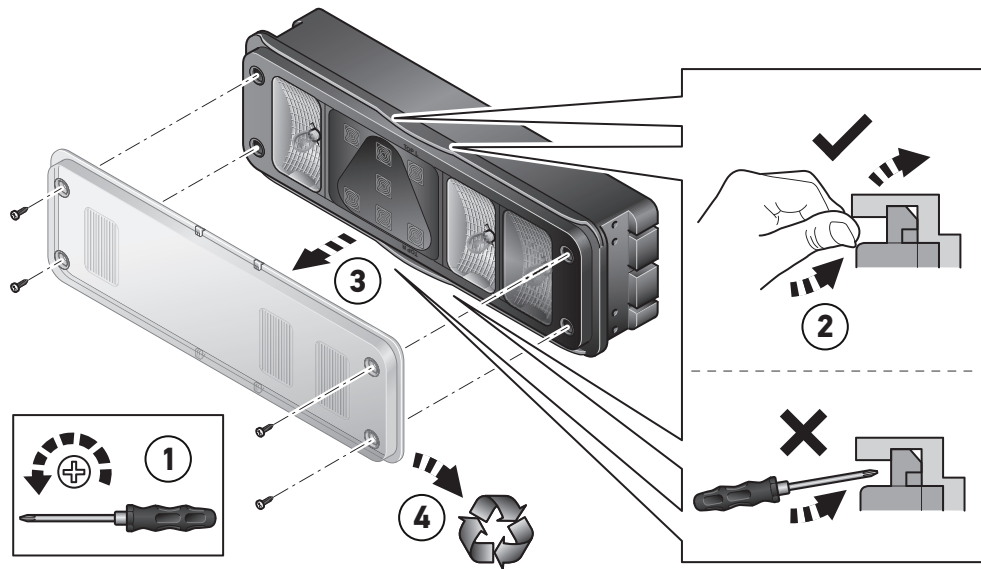


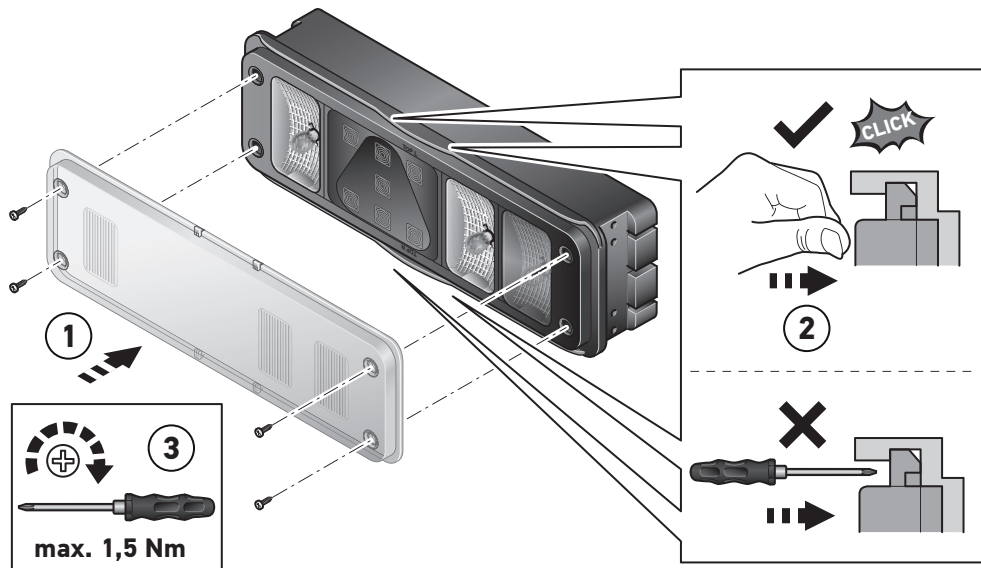
8XS 340 092-011

Lichtscheibewechsel
Lens replacement
Remplacement de la glace

Byte av lyktglas
Vervanging lampglas
Sustitución del dispersor

Sostituzione della plastica
Lasin vaihto

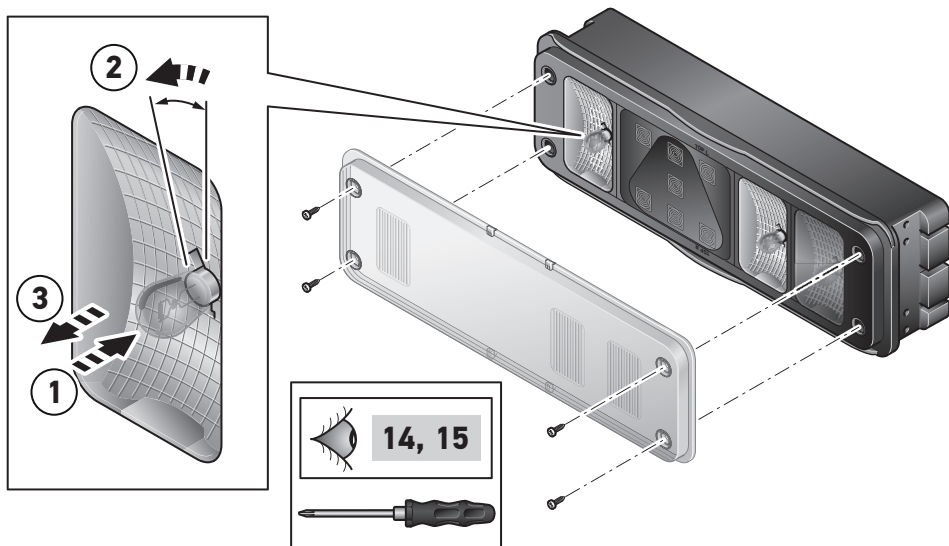




Glühlampenwechsel
Changing the bulb
Remplacement de la lampe

Glödlampsbyte
De gloeilamp vervangen
Cambio de lámparas

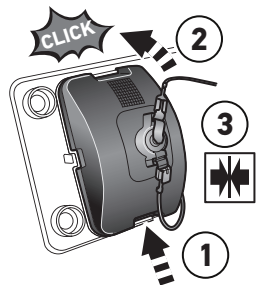
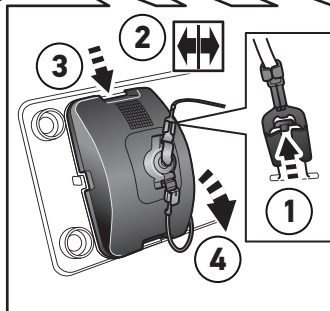
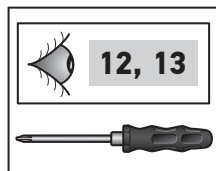
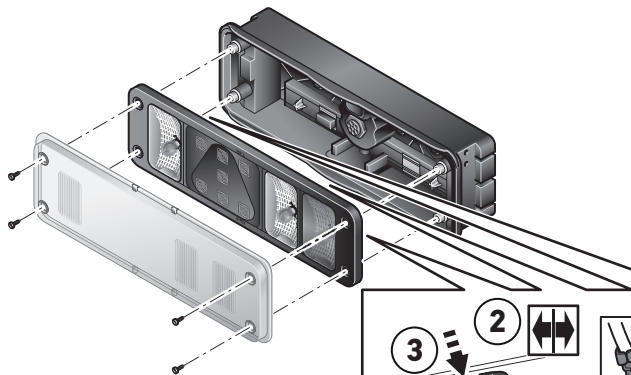
Sostituzione
del tubo lampeggiatore
Polttimonvaihto



Austausch Glühlampenmodul
Replacement of light module
Remplacement du module
d'éclairage

Byte av lyktenhet
Vervanging lichtmodule
Sustitución del módulo de luz

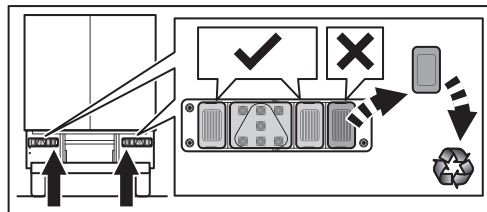
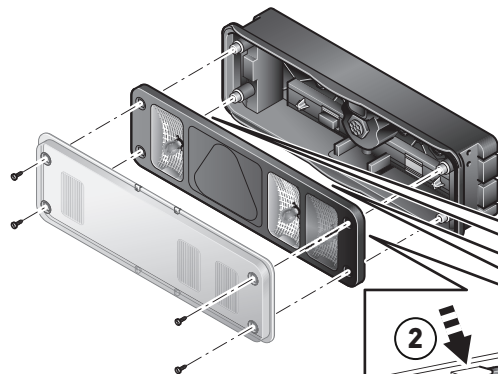
Sostituzione del modulo
luminoso
Valomoduulin vaihto



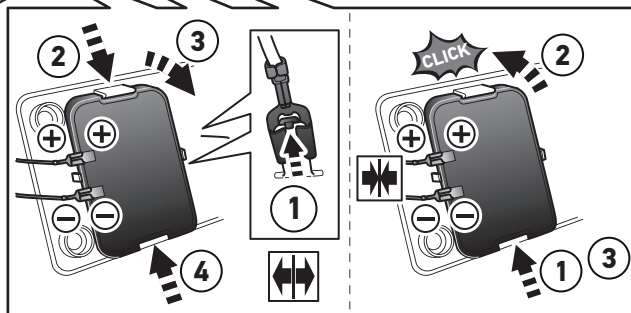
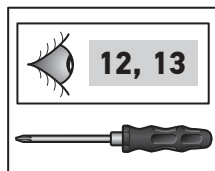
Umrüstung auf LED
Retrofitting with LED
Conversion en LED

Konvertering till LED
Ombouw naar LED
Reequipamiento con LED

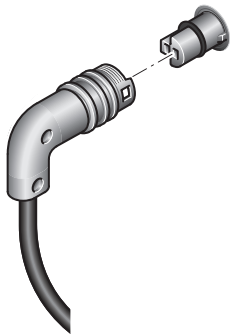
Conversione a LED
Vaihto LED-valoihin



18

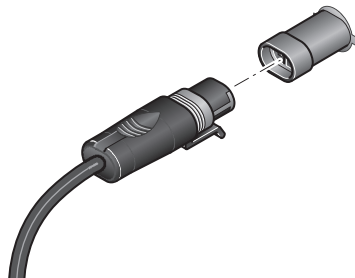


EasyConn



20 - 25

Superseal



26 - 28

EasyConn

Austausch Umrissleuchte

Replacement of profile lights

Remplacement du feu de gabarit

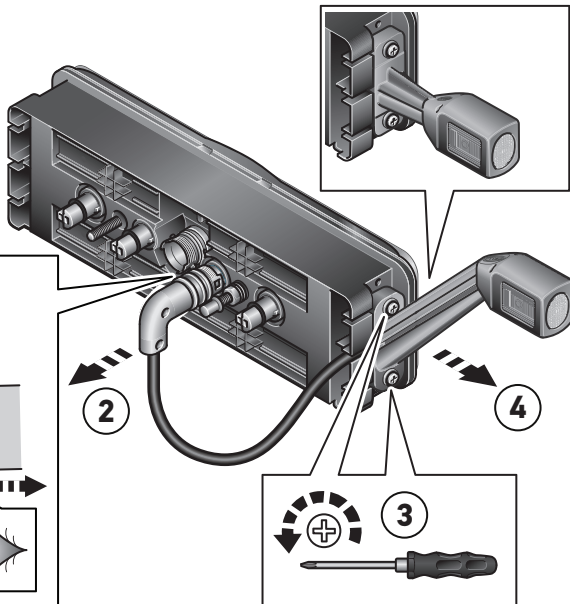
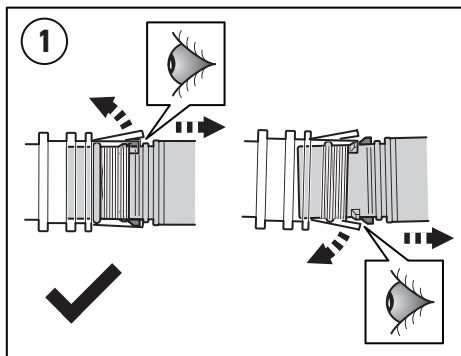
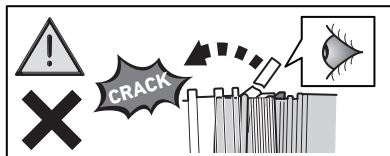
Byte av positionsljus

Vervanging omtrekverlichting

Sustitución de la luz de gálibo

Sostituzione della luce d'ingombro

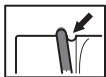
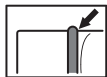
Äärivalon vaihto



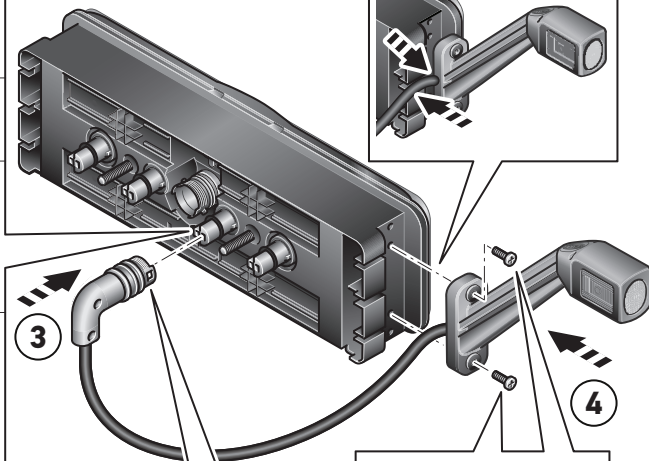
1



2



3



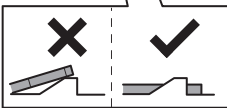
4



5



1,2±0,2 Nm
PT 5 x 25 mm



EasyConn

Austausch der Seitenmarkierungs-
leuchte

Replacement of sidemarker lights

Remplacement du feu de
position latéral

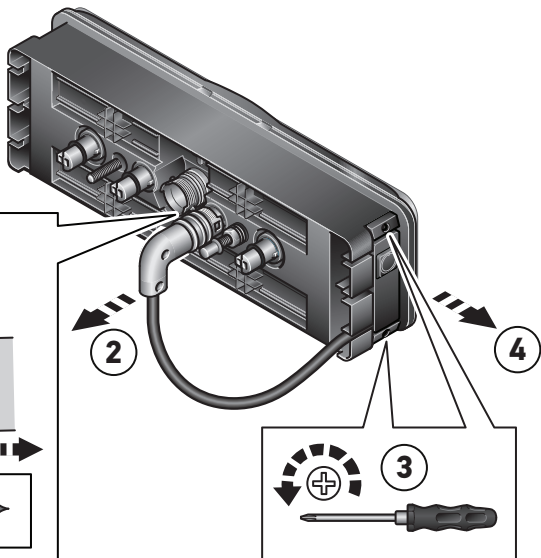
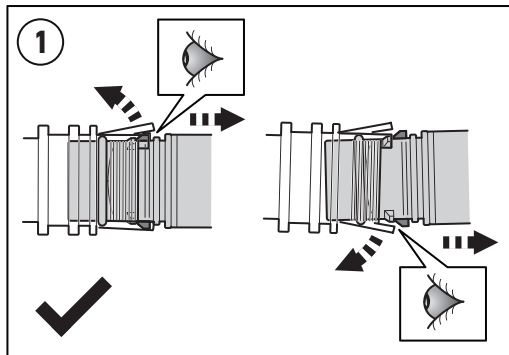
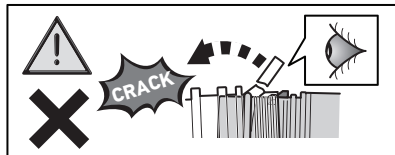
Byte av sidomarkeringsljus

Vervanging zijmarkeringslichten

Sustitución de la luz de
balizamiento lateral

Sostituzione della luce side-marker

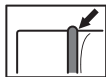
Sivumerkkivalon vaihto



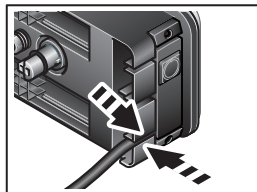
1



2



3



4

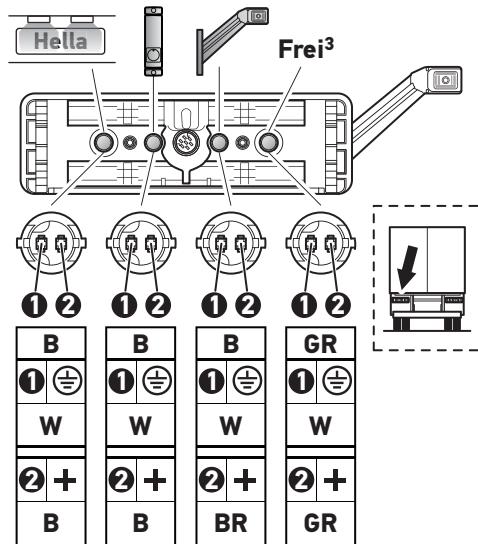
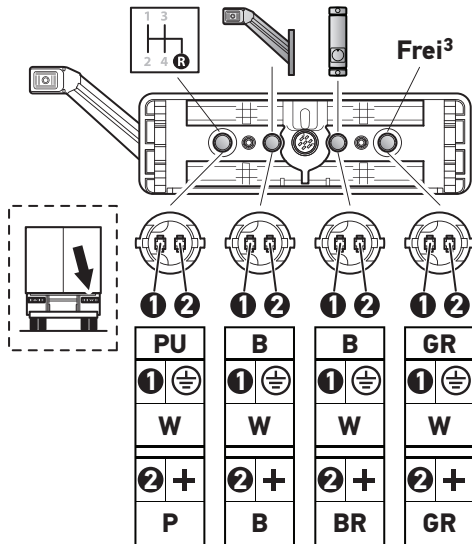


5


 $1,2 \pm 0,2 \text{ Nm}$

Funktionsbelegung 2Pol-Abgänge¹

Standardvariante²



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo

DE DEUTSCH

- ¹ Funktionsbelegung 2Pol-Abgänge
- ² Standardvariante
- ³ Frei

SV SVENSKA

- ¹ Funktionstilldelning 2-poliga utgångar
- ² Standardvariant
- ³ Gratis

IT ITALIANO

- ¹ Assegnazione funzionale uscite bipolari
- ² Variante standard
- ³ Libero

EN ENGLISH

- ¹ Function assignment 2-pin outputs
- ² Standard variant
- ³ Free

NL NEDERLANDS

- ¹ Functietoekenning 2-polige uitgangen
- ² Standaardversie
- ³ Gratis

FI SUOMI

- ¹ Toimintavaraukset, 2-napaiset lähdöt
- ² Vakiotyyppi
- ³ Vapaa

FR FRANÇAIS

- ¹ Attribution des fonctions sorties 2 pôles
- ² Variante standard
- ³ Libre

ES ESPAÑOL

- ¹ Asignación de funciones salidas bipolares
- ² Variante estándar
- ³ Libre

Superseal

Austausch Umrissleuchte

Replacement of profile lights

Remplacement du feu de gabarit

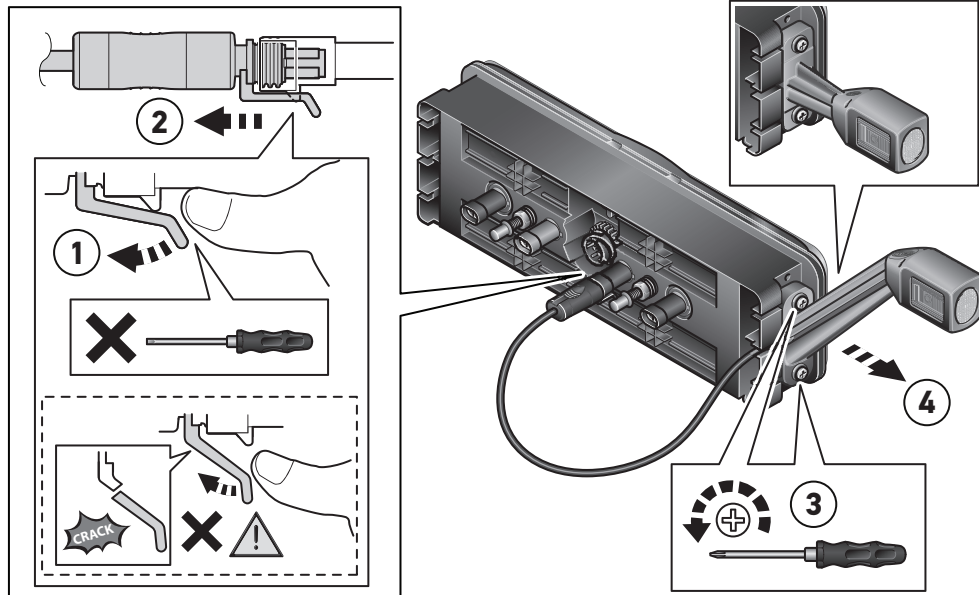
Byte av positionsljus

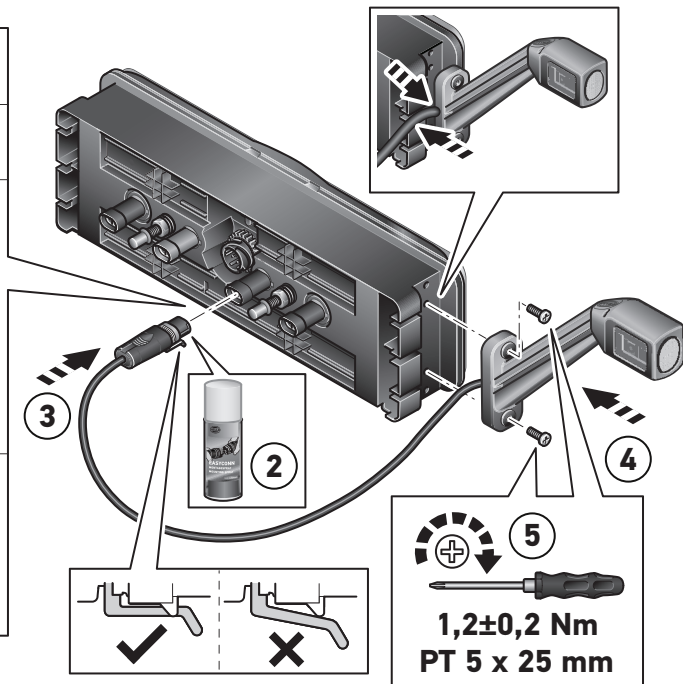
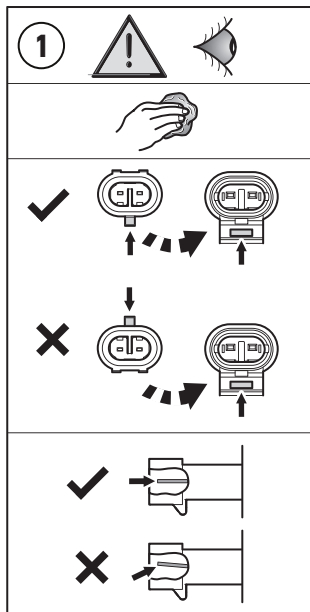
Vervanging omtrekverlichting

Sustitución de la luz de gálibo

Sostituzione della luce d'ingombro

Ääritälvon vaihto





Superseal
Elektrischer Anschluss
Electrical connection

Branchement électrique
Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting

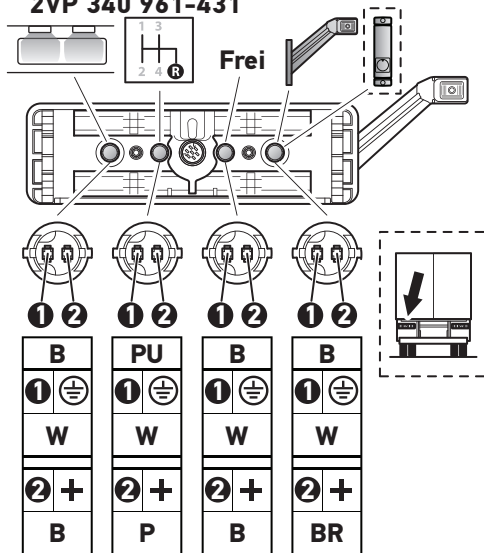
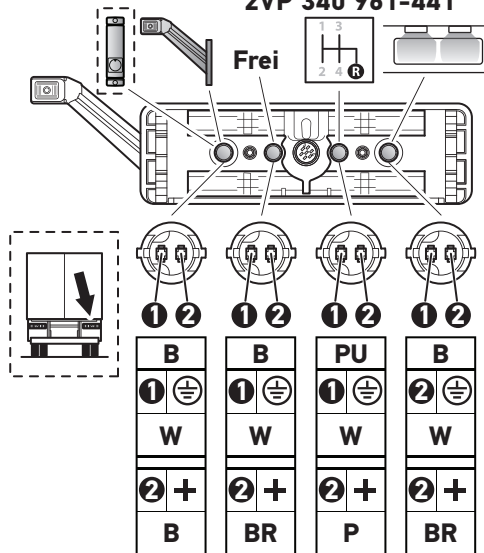
Conexión eléctrica
Collegamento elettrico
Osaluettelo

2PS 011 422-341

2VP 340 960-281
2VP 340 961-421
2VP 340 961-441

2VP 340 960-271
2VP 340 961-411
2VP 340 961-431

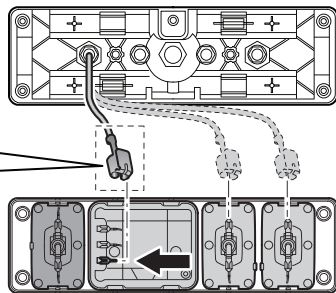
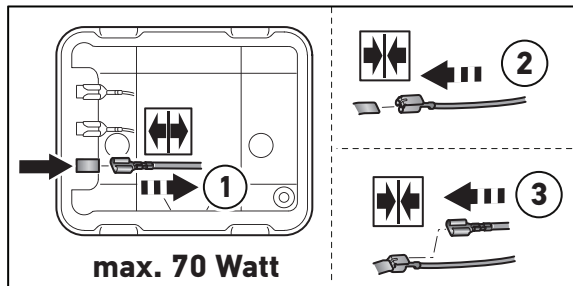
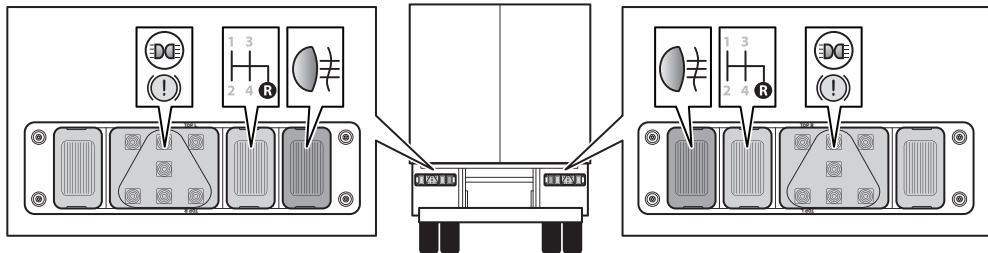
2PS 011 422-341



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo



DE DEUTSCH

Mit dem grauen Kabel kann bei Bedarf ein zusätzlicher Verbraucher (Rückfahrscheinwerfer, Umrissleuchte etc. mit max. 70 Watt) angeschlossen werden. Dazu den Flachstecker, wie in den Grafiken gezeigt, auf die gewünschte Lichtfunktion aufstecken.

EN ENGLISH

With the grey cable, if required, an additional consumer (reversing light, profile lights etc. per light 1x with max. 70 Watt) can be connected. To do this, connect the flat plug as shown in the graphics to the desired light function.

FR FRANÇAIS

Le câble gris permet de raccorder si besoin un consommateur supplémentaire (feu de recul, feu de gabarit, etc., 1 x par feu avec 70 watts maxi). Brancher alors la languette plate sur la fonction d'éclairage souhaitée, tel qu'indiqué sur les graphiques.

SV SVENSKA

Med den grå kabeln kan vid behov en extra förbrukare (backljus, positionsljus etc., 1 st. på max. 70 Watt per lykta) anslutas. Anslut då flatstiftet till önskad ljusfunktion enligt figurerna.

NL NEDERLANDS

Met de grijze kabel kan indien nodig een extra verbruiker (achteruitrijdschijnwerper, omtrekverlichting enz., per lamp 1x met max 70 watt) worden aangesloten. Daarvoor de klem, zoals op de tekening afgebeeld, op de gewenste lichtfunctie klemmen.

ES ESPAÑOL

El cable gris se puede utilizar en caso necesario para conectar un consumidor adicional (luz de marcha atrás, luz de gálibo, etc., una sola luz en cualquier caso de 70 vatios como máximo). Para ello hay que enchufar el conector plano en la función luminosa que se desee tal como se muestra en los gráficos.

IT ITALIANO

Se necessario, con il cavo grigio è possibile collegare un ulteriore utilizzatore (luce retromarcia, luce d'ingombro, ecc., 1x luce con max. 70 watt). Collegare il connettore faston alla funzione di illuminazione desiderata, come mostrato in figura.

FI SUOMI

Harmaalla johdolla voidaan tarvittaessa liittää ylimääräinen valolaite (peruutusvalo, äärivalo tms., 1 per valo, maks. 70 W). Liitä tällöin litteä pistoke haluttuun valotoimintoon kuvassa näytetyllä tavalla.

Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

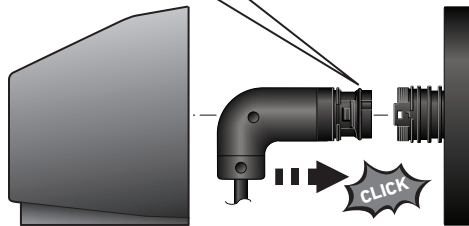
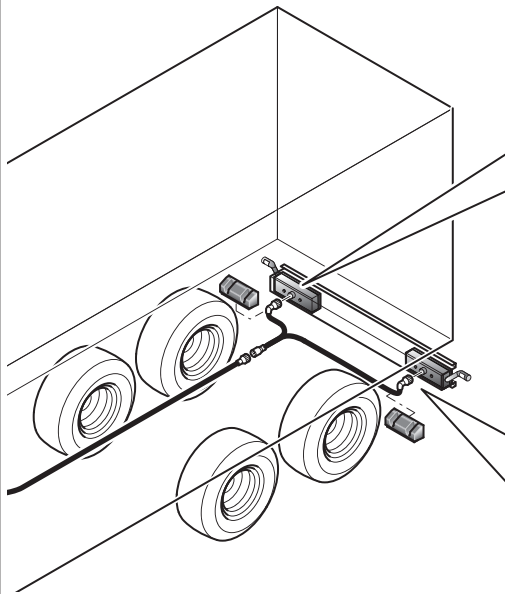
Collegamento elettrico
Osaluettelo

	DE	EN	FR	SV	NL	ES	IT	FI
B	Schwarz	Black	Noir	Svart	Zwart	Negro	Nero	Musta
W 	Weiß	White	Blanc	Vit	Wit	Blanco	Bianco	Valkoinen
PU	Purpur	Purple	Pourpre	Purpur	Paars	Púrpura	Rosso porpora	Purppura
P	Rosa	Pink	Rose	Rosa	Rosé	Rosa	Rosa	Rosa
BR	Braun	Brown	Marron	Brun	Bruin	Marrón	Marrone	Ruskea
GR	Grau	Grey	Gris	Grå	Grijs	Gris	Grigio	Harmaa

EasyConn
 Steckeranschluss 7-polig
 Plug connection 7-pin

Fiche à 7 pôles
 7-poligt kontaktdon
 Stekkeraansluiting 7-polig

Conexión por enchufe de 7 polos
 Connettore a 7 poli
 7-napainen pistokeliitäntä

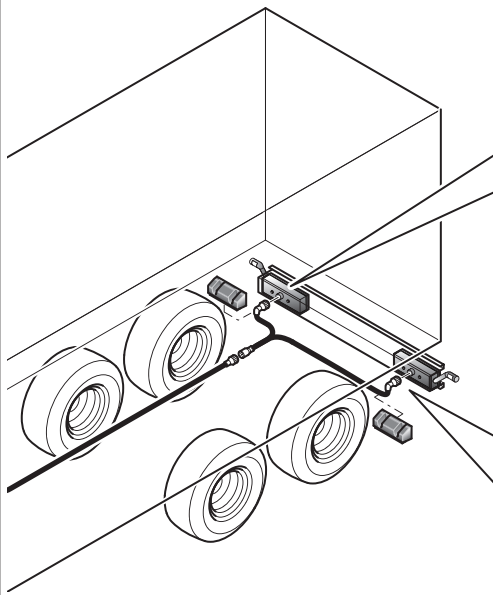


8XS 340 092-011

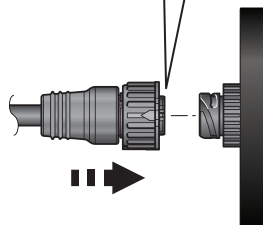
Steckeranschluss 7-polig DIN
Plug connection 7-pin DIN
Fiche à 7 pôles DIN

7-poligt kontaktdon DIN
Stekkeraansluiting 7-polig DIN
Conexión por enchufe de 7 polos DIN

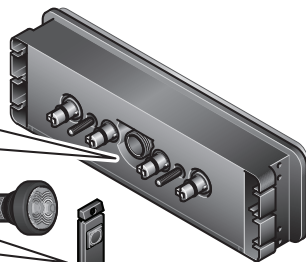
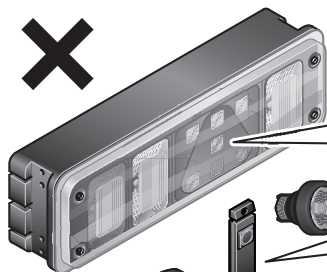
Connettore a 7 poli DIN
7-napainen pistokeliitäntä DIN



8XS 340 092-011



5 - 10cm



DE	Informationstext	36
EN	Information Text	37
FR	Texte d'information	38
SV	Informationstext	39
NL	Informatie tekst	40
ES	Texto informativo	41
IT	Informazioni	42
FI	Ohjetekstit	43

DE DEUTSCH

Im Zusammenhang mit diesen geringen Leistungen, die sich deutlich von einer Glühlampenversion unterscheiden, kann es beim Betrieb an verschiedenen Zugfahrzeugen zu Problemen bei der Glühlampenausfallkontrolle kommen. Da die Kontrolle der Blinkleuchten gesetzlich vorgeschrieben ist, empfehlen wir die Leuchte nur in Verbindung mit einem Blinkleuchtensteuergerät "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... oder LED-Blinkgeber 4.. 009 492" zu betreiben.

Darüber hinaus werden von einigen Zugfahrzeugen weitere Lichtfunktionen detektiert. Dies stellt eine Komfortfunktion des Fahrzeugs dar, die nicht gesetzlich vorgeschrieben ist und den Fahrer nicht von seiner Verpflichtung zur visuellen Kontrolle der Beleuchtungseinrichtung befreit. Auch hier kann es durch die geringen Leistungen zu Fehldiagnosen kommen (Instrumententafel im Fahrerhaus zeigt einen Lampenausfall an, obwohl die Funktion gegeben ist). Die Funktionsfähigkeit dieser Lampenausfallkontrollen ist ausschließ-

ließlich durch den Fahrzeughalter feststellbar.

Im Falle einer fahrzeugseitigen Strombegrenzung in Höhe der obigen Vorgabe durch das fahrzeugseitige Steuergerät, kann auf eine zusätzliche Sicherung für die Leuchte verzichtet werden.

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

PFLEGEANLEITUNG**Äußere Lichtscheibe**

- Abspülen unter fließendem Wasser
- Bei Bedarf ein wenig Spülmittel (kein Scheuermittel!) verwenden
- Mit einem weichen Tuch oder Schwamm säubern und anschließend trocknen
- Kein Mikrofasertuch oder Scheuerschwamm verwenden!

Reflektor

- Nicht mit den Fingern auf die silberfarbene Fläche greifen (Reflektor seitlich festhalten)!
- Nicht im Innenbereich der Glühlampenfassungen säubern!

Unsere Empfehlung:
Naturschwamm verwenden und anschließend trocknen lassen!

EN ENGLISH

In connection with these low powers, which are very different from bulb versions, there can be problems with the bulb failure check during operation on various traction vehicles. Since indicator failure checks are required by legislation, we recommend only operating the light in combination with an indicator control unit part no. "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... or LED flasher unit 4.. 009 492".

In addition, further lighting functions are detected by some traction vehicles. This is a vehicle comfort function which is not required by legislation and does not release drivers from their obligation to see for themselves that the lighting equipment is working. Here, too, faulty diagnoses can be a result of the lower power levels involved (instrument panel in the driver cab indicates a bulb failure although the function is working).

The functional ability of these light

failure checks can only be established by the vehicle manufacturer. If the control unit in the vehicle can restrict the current to match the above requirement, additional fuse protection is not required for the lamp. Operation of the light with alternating current or pulsed direct current is not permitted! The functional ability of these light failure checks can only be established by the vehicle manufacturer.

CARE INSTRUCTIONS**Outer lens**

- Rinse under running water.
- Use a little detergent if necessary (not a scouring agent!).
- Clean with a soft cloth or sponge and then dry.
- Do not use a microfibre cloth or scouring pad!

Reflector

- Do not touch the silver-coloured area with your fingers (hold the reflector at the side)!
- Do not do any cleaning inside the bulb sockets!

Hella recommendation:
Use a natural sponge!

FR FRANÇAIS

En raison de ces faibles puissances, qui diffèrent nettement d'une version à ampoules à incandescence, des dysfonctionnements peuvent survenir au niveau du contrôle de panne des ampoules à incandescence sur différents véhicules tracteurs.

Étant donné que le contrôle des feux clignotants est imposé réglementairement, nous recommandons d'utiliser ces feux uniquement en liaison avec la commande de feux

clignotants référence "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... ou une centrale clignotante à LED 4.. 009 492".

Par ailleurs, d'autres fonctions d'éclairage sont détectées par certains véhicules tracteurs. Cette détection constitue une fonction de confort du véhicule qui n'est pas imposée réglementairement et ne dégage pas le conducteur de son obligation de contrôler visuellement l'installation d'éclairage.

Ici aussi, les faibles puissances peuvent conduire à des diagnos-

tics erronés (le tableau de bord dans l'habitacle indique une panne d'ampoule alors que le fonctionnement est assuré).

Le bon fonctionnement de cesen.

NOTICE D'ENTRETIEN

Glace extérieure

- Rincer à l'eau courante
- Si nécessaire, utiliser un peu de produit à laver la vaisselle (pas de produit abrasif!).
- Nettoyer avec un chiffon doux ou une éponge puis sécher.
- Ne pas se servir de chiffon en microfibres ou d'éponge à récurer!

Réflecteur

- Ne pas toucher avec les doigts sur la surface argentée (tenir le réflecteur sur le côté)!
- Ne pas nettoyer l'intérieur des culots de lampes!

Recommandation Hella :
se servir d'une éponge naturelle!

SV SVENSKA

På grund av de låga effekterna, som skiljer sig avsevärt från en glödlampsversion, kan det vid användning i olika dragfordon hända att det uppstår problem vid glödlampskontrollen.

Eftersom kontroll av blinkljus är lagstadgat rekommenderar vi att lamporna endast används i kombination med en blinkljusstyrenhet "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... eller LED-blinkrelä 4.. 009 492".

Utöver detta registreras ytterligare ljusfunktioner i vissa dragfordon. Detta är en komfortfunktion i fordonet som inte är föreskriven enligt lag och som inte befriar föraren från sin plikt att utföra en visuell kontroll av belysningsystemet. Även här kan de låga effekterna leda till feldiagnoser (instrumentpanelen i kupén indikerar lampfel, trots att funktionen är intakt).

Funktionen för dessa lampkontroller kan endast fastställas av fordonstillverkaren.

Om styrenheten i fordonet har en funktion för strömbegränsning på fordonssidan motsvarande ovan nämnda värde, kan man avstå från en extra säkring för lyktan.

Lamporna får inte drivas med växelspanning eller pulsstyrd likspänning!

SKÖTSELANVISNING
Yttre ljusskiva

- Skölj under rinnande vatten
- Använd vid behov lite diskmedel (inget skurmedel!).
- Rengör med en mjuk duk eller svamp och torka sedan.
- Använd ingen mikrofiberduk eller skursvamp!

Reflektor

- Berör inte den silverfärgade ytan med fingrarna (håll fast reflektorn på sidan)!
- Rengör inte inuti glödlampsfätningsarna!

**Hellas rekommendation:
Använd natursvamp!**

NL NEDERLANDS

Deze geringe vermogens, die zich duidelijk van een gloeilamp onderscheiden, kunnen in diverse trekkende voertuigen problemen veroorzaken in de uitvalcontrole. Omdat de controle van de knipperlichten wettelijk verplicht is, adviseren wij de lamp alleen te gebruiken in combinatie met de knipperlichtregeleenheid 5DS 009 602-..., 5DS-009 552-... of LED-knipperelement 4.. 009 492".

In sommige trekkende voertuigen worden ook andere lichtfuncties gecontroleerd. Dit is een comfortfunctie die niet wettelijk verplicht is en de bestuurder niet ontheft van de verplichting om de verlichting visueel te controleren. Ook hier kunnen de geringe vermogens tot verkeerde diagnoses leiden (op het dashboard kan een defecte lamp worden aangegeven terwijl de lamp correct functioneert). De functionaliteit van deze lampen-uitvalcontrole is alleen door de voertuigfabrikant vast te stellen. Indien een stroombegrenzing

aan de voertuigzijde met bovenstaande gespecificeerde sterkte door het stuurapparaat van het voertuig wordt gewaarborgd, kan worden afgezien van een afzonderlijke zekering voor de lamp. Het is niet toegestaan om de lamp met wisselspanning of geschakelde gelijkspanning te gebruiken!

REINIGUNGSINSTRUCTIE

Buitenste lampenglas

- Afspoelen onder stromend water
- Indien nodig een beetje afwas-middel (geen schuurmiddel!) gebruiken.
- Met een zachte doek of spons schoonmaken en vervolgens drogen.
- Geen microvezeldoek of schuur-spons gebruiken!

Reflector

- Niet met de vingers op het zilverkleurige vlak grijpen (reflector aan de zijkant vasthouden)!
- Niet binnenin de gloeilampfittingen schoonmaken!

**Aanbeveling van Hella;
gebruik een natuurspons!**

En relación con estas mínimas potencias que se distinguen decisi- vamente de la versión de lámpara, pueden ocurrir problemas en el servicio en diferentes vehículos de tracción en el control de fallo de lámparas.

Ya que el control de las luces inter- mitentes está legalmente prescrito, recomendamos operar la lámpara sólo en conexión con una unidad de control de luces intermitentes.

""5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... o un relé de intermitencia de LED 4.. 009 492-...""

Además, ciertos vehículos de trac- ción detectan adicionales funciones de luz.

Esto representa una función de con- fort del vehículo que no está pre- scrita legalmente y que no libera al conductor de la obligación de controlar visualmente el disposi- tivo de iluminación. Aquí también pueden ocurrir diagnósticos erró- neos a causa de la mínima potencia

(el tablero de instrumentos en el habitáculo indica un fallo de lámpara aunque esté dada la función).

La funcionabilidad de estos con- troles de fallo de lámpara es detectable exclusivamente por el fabricante.

INSTRUCCIONES PARA LA CONSERVACIÓN

Cristal exterior

- Aclarar con agua corriente del grifo
- En caso de necesidad, utilizar un poco de producto lavava- jillas (¡Ningún producto para fregar!).
- Limpiar con un paño suave y se- car a continuación.
- ¡No utilizar paños de microfibras o esponjas de fregar!

Reflector

- ¡No tocar con los dedos la super- ficie plateada (agarrar el reflector por los lados)!
- ¡No limpiar la zona interior de los portalámparas!

**¡Recomendación de Hella:
Utilizar una esponja natural!**

IT ITALIANO

A causa della bassa potenza, nettamente inferiore a quella della versione a lampadina, in caso di utilizzo su diverse motrici si possono verificare problemi con il controllo dei guasti delle lampadine.

Dato che il controllo degli indicatori di direzione è prescritto per legge, è consigliabile utilizzare questi indicatori direzione solo in combinazione con una centralina indicatori di direzione, "5DS 009 602-...", 5DS 009 552-... o con un'intermittenza per

LED 4.. 009 492".

Inoltre, alcune motrici rilevano altre funzioni di illuminazione. Si tratta di una funzione comfort del veicolo, non prescritta per legge, che tuttavia non esonera il conducente dall'obbligo di effettuare un controllo visivo dei dispositivi di illuminazione.

Anche in questo caso la bassa potenza può provocare diagnosi errate (nel quadro strumenti della cabina si accende una spia di guasto della lampadina, anche se la funzione è attiva).

La funzionalità di questo controllo dei guasti delle lampadine è accertabile solo presso il costruttore del veicolo. In caso di limite di corrente imposto dalla centralina del veicolo e corrispondente al valore suddetto è possibile fare a meno di una sicurezza supplementare per la luce.

Il funzionamento dell'indicatore di direzione con tensione alternata o tensione continua a impulsi cadenzati non è consentito!

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Catarifrangente esterno

- Sciacquare sotto acqua corrente
- Se necessario utilizzare una piccola quantità di detersivo per stoviglie (ma non usare un prodotto abrasivo!)
- Pulire con un panno umido o una spugna, quindi asciugare.
- Non utilizzare panni in microfibra né spugna abrasive!

Riflettore

- Non toccare con le dita la superficie di colore argento (tenere fermo il riflettore lateralmente)!
- Non pulire la parte interna dei portalampadine!

**Il consiglio di Hella:
utilizzare una spugna naturale!**

FI SUOMI

Nämä pienet tehot ovat hyvin erilaiset kuin hehkulampuissa, ja niistä voi aiheutua ongelmia polttimoiden toiminnanvalvonnassa eri vetoautoissa.

Koska vilkkuvalojen toiminnanvalvonta on määrätty laissa, suosittelemme käyttämään valoa vain yhdessä vilkkuvalojen ohjainlaitteen 5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... tai LED-vilkkureleen 4.. 009 492 kanssa.

Joissain vetoautoissa on lisäksi muitakin valvontatoimintoja. Nämä ajoneuvon mukavuustoiminnot eivät ole lakisääteisiä, eivätkä ne vapauta kuljettajaa vastuusta tarkastaa ajoneuvonsa valolaitteet silmämääräisesti. Pienet tehot voivat aiheuttaa virhediagnooseja myös niissä (mittaristossa palaa polttimon toimintahäiriötä ilmaiseva merkkivalo, vaikka valot toimivat moitteettomasti).

Ainoastaan ajoneuvovalmistaja voi selvittää polttimoiden toiminnan-

valvonnan toimivuuden.

Kun ajoneuvonpuoleinen ohjauslaite rajoittaa ajoneuvon puolelta virran yllä esitetyn enimmäistiedon mukaisesti, valo ei tarvitse lisäsulaketta.

Käyttö vaihtojännitteellä tai tahdistetulla tasajännitteellä ei ole sallittua!

HOITO-OHJE

Ulkolasi

- Huuhtelee juoksevan veden alla.
- Käytä tarvittaessa hieman astianpesuainetta (ei hankausainetta!).
- Puhdista pehmeällä liinalla tai sienellä ja kuivaa.
- Älä käytä mikrokuituliinaa tai hankaussientä!

Heijastin

- Älä koske sormin hopeanväriseen pintaan (pidä heijastimen sivuista kiinni)!
- Älä puhdista polttimonpidikkeen sisältä!

Hellan suositus:

Käytä luonnonsientä!

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

EN If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

FR Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

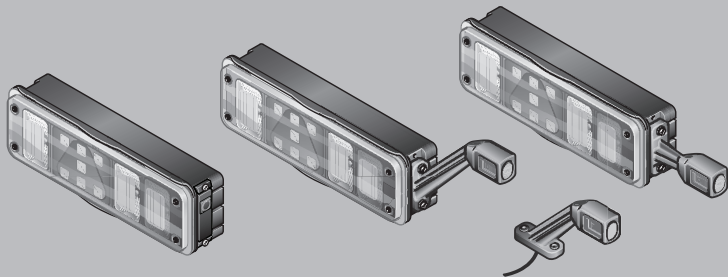
SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hella kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

NL In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

ES En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

IT Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

FI Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.



HELLA KGaA Hueck & Co.

Trailer Werk Nellingen

Amstetter Str. 32

89191 Nellingen /Germany

www.hella.de/trailer

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt

460 890-40 /03.15